

CRISTINA PETRESCU

E-mail: cristina.moraru@ubbcluj.ro

Studii:

Perioada 2018-2021: Facultatea de Limbi și Literaturi Străine din cadrul Universității din București

-specializarea A : Portugheză

-specializarea B : Engleză

Perioada 2013-2020: Doctorat în domeniul Filologiei, în cadrul Facultății de Litere a Universității Babeș-Bolyai

Perioada 2010-2013: Masterat *Istoria Imaginilor-Istoria Ideilor*, în cadrul Facultății de Litere a Universității Babeș-Bolyai

Perioada 2010-2011- Curs de limba portugheză- Limba D pentru comunicare profesională- din cadrul CIL

Perioada 2007-2010: Facultatea de Litere din cadrul Universității Babeș-Bolyai

-specializarea A : Literatură Universală și Comparată

-specializarea B : Limbă și Literatură Engleză

Perioada 2007-2008: Limba portugheză- disciplină facultativă, în cadrul Universității Babeș-Bolyai

Perioada 2006-2009: Facultatea de Studii Europene din cadrul Universității Babeș-Bolyai

-specializarea Relații Internaționale și Studii Europene

Perioada 2006-2009: Școala Populară de Arte „Tudor Jarda”

-specializarea canto (jazz)

Perioada 2002-2006: Liceul Teoretic Al. I. Cuza (Ploiești)

-filiera matematică-fizică-intensiv engleză

Experiență profesională:

LECTOR UNIVERSITAR – 02.2023 - prezent

Angajator: Universitatea Babeș-Bolyai (Departamentul de Limbi și Literaturi Romanice)

Responsabilități: Activități didactice de predare („Cultură și civilizație portugheză și lusofonă”, „Literatură portugheză - Evul Mediu și Renașterea”, „Literatură portugheză - Barocul și Neoclasicismul”, „Literatură portugheză - De la Romantism la Naturalism”, „Literatură portugheză - Simbolismul și Modernismul”) și de seminar („Proză scurtă”,

„Cultură și civilizație portugheză și lusofonă”, „Literatură portugheză- Evul Mediu și Renașterea”, „Literatură portugheză - Barocul și Neoclasicismul”, „Literatură portugheză - De la Romantism la Naturalism”, „Literatură portugheză - Simbolismul și Modernismul”); activități de evaluare

Realizări: Buna interacțiune cu studenții, crearea unui climat educativ productiv și plăcut, transmiterea eficientă a conținuturilor fiecărei discipline

CADRU DIDACTIC ASOCIAT – 10.2021-02.2023

Angajator: Universitatea Babeș-Bolyai (Departamentul de Limbi și Literaturi Romanice)

Responsabilități: Activități didactice de predare („Cultură și civilizație portugheză și lusofonă”, „Literatură portugheză- Evul Mediu și Renașterea”) și de seminar („Proză scurtă”, „Cultură și civilizație portugheză și lusofonă” și „Literatură portugheză- Evul Mediu și Renașterea”); activități de evaluare

Realizări: Buna interacțiune cu studenții, crearea unui climat educativ productiv și plăcut, transmiterea eficientă a conținuturilor fiecărei discipline

PROFESOARĂ DE LIMBA PORTUGHEZĂ – 2014-2018/ 2020-2021

Angajator: Centrul Cultural Brazilian „Casa do Brasil”/ UBB

Departament: Limbi moderne

Domeniu Activitate: Învățământ

Responsabilități: Predarea orelor de limbă portugheză, implicarea în organizarea a numeroase evenimente culturale (prelegeri, seri de film, ateliere de povești, ateliere de traducere, concerte etc.)

Realizări: Buna interacțiune cu cei care au urmat cursul și reacția pozitivă a acestora, vizibilă în nivelul cunoștințelor dobândite

ASISTENT DOCTORAND- Seminar pentru cursul „Barocul și Revenirile Sale” - 10.2015-02.2016

Angajator: Facultatea de Litere, UBB

Departament: Literatură Universală și Comparată

Domeniu Activitate: Învățământ

Responsabilități: Moderarea seminarelor, evaluarea studenților

Realizări: Dezvoltarea spiritului analitic al studenților

ASISTENT DOCTORAND- Seminar pentru cursul „Centralitate și Dispersie în Imaginarul Secolului XX”- 02.2015- 07.2015, 02.2016- 07.2016

Angajator: Facultatea de Litere, UBB

Departament: Literatură Universală și Comparată

Domeniu Activitate: Învățământ

Responsabilități: Moderarea seminarelor, evaluarea studenților

Realizări: O bună interacțiune cu studenții, dezvoltarea spiritului analitic al acestora, dar și explorarea creativității și a resurselor imaginative de care aceștia au dat dovadă

PROFESOARĂ DE LIMBA PORTUGHEZĂ – 09.2013-09.2014

Angajator: Liceul Teoretic “Mihai Eminescu”, Cluj-Napoca

Oras lucru: Cluj-Napoca

Departament: Limbi moderne

Domeniu Activitate: Învățământ

Responsabilități: Predarea orelor de limbă și cultură portugheză, pregătirea elevilor în vederea participării la olimpiade, coordonarea atestatelor de limbă portugheză, elaborarea subiectelor pentru olimpiada de limba portugheză (etapa locală și etapa județeană),

corectarea subiectelor de olimpiadă și a lucrărilor din cadrul examenului de bacalaureat, pregătirea elevilor pentru examenul de bacalaureat, pregătirea elevilor în vederea participării la diferite activități ale școlii (serbări, concursuri)

Realizări: Obținerea unor rezultate excelente atât la olimpiada de limba portugheză (patru premii I la etapa națională), cât și la examenul de bacalaureat și la atestatele de limbă

INSTRUCTOR DE LIMBĂ (PORTUGHEZĂ) – 09.2013-09.2014

Firma: SC SYKES ENTERPRISES EASTERN EUROPE SRL

Oras lucru: Cluj-Napoca

Departament: Departamentul de limbi străine

Domeniu Activitate Firma: Servicii clienți

Responsabilități: Intervievarea candidaților în vederea angajării, corectarea testelor aplicanților, conceperea unor materiale de suport pentru perfecționarea limbii portugheze în cadrul firmei

FUNCȚIONAR INFORMAȚII CLIENȚI YAHOO! BRAZILIA – 06.2012- 08.2013

Firma: SC SYKES ENTERPRISES EASTERN EUROPE SRL

Oras lucru: Cluj-Napoca

Departament: Serviciu de informații clienți

Domeniu Activitate Firma: Servicii clienți

Responsabilități: Soluționarea (în limba portugheză) problemelor clienților prin intermediul e-mailului

REPORTER COLABORATOR - 07.2005 - 01.2006

Firma: Gazeta de Sud-Est

Oras lucru: Ploiesti

Departament: Mass media/jurnalism/graficieni/dtp

Domeniu Activitate Firma: Jurnalism

Responsabilități: Redactarea de articole, interviuri, participarea la conferințe

Realizări: Intervievarea unor personalitati politice importante, redactarea rubricii de cultura

Limbi străine (Scris,Vorbit,Citit):

portugheză (avansat,avansat,avansat)

engleză (avansat,avansat,avansat)

franceză (începător,începător,începător)

germană (începător,începător,începător)

Cursuri, atestate și premii:

Cursuri: - Limba portugheză, canto, chitară clasică, pian, regie teatru, actorie, balet, înot, dans modern

Atestate: - Certificatul DUPLE (Diploma Universitário de Português Língua Estrangeira) nivelul C2, eliberat de CAPLE în anul 2017

- Certificatul de Traducător (portugheză juridică), eliberat de Ministerul Culturii la data de 1.02.2016

- Certificatul de Competență Lingvistică în Limba Portugheză, eliberat de Centrul de Limbi Moderne Alpha, 2011

Premii: - Premiul III obținut în cadrul Sesiunii Științifice a studenților, masteranzilor și doctoranzilor, secțiunea Literatură comparată, 2010

- Premiul cel Mare obținut la concursul Jazz Napocensis în cadrul edițiilor 2007 și 2008

Burse:

Octombrie 2022 - prezent: Bursă *Fernão Mendes Pinto* acordată de Institutul Camões din Portugalia.

Septembrie 2016 - decembrie 2016: Bursă *Programa de Investigação* oferită de Institutul Camões din Portugalia.

Septembrie 2011- februarie 2012: Bursă Erasmus la Universitatea din Porto, Portugalia.

Participări la conferințe:

Colocviul internațional CAMILO CASTELO BRANCO: 200 ANOS DE MEMÓRIA VIVA, desfășurat la universitatea Babeș-Bolyai, 26-27 septembrie 2025. Lucrarea: «*Deus me guarde*»...*Leituras e literatas na ficção de Camilo Castelo Branco*.

Conferința online EÇA DE QUEIRÓS NA ROMÉLIA, găzduită de Amigos do Solar Condes de Resende - Confraria Queirosiana, Portugalia, 27 martie 2025.

Colocviul internațional CAMILO CASTELO BRANCO, 200 ANOS DEPOIS, desfășurat la Casa de Camilo - Museu / Centro de Estudos, Portugalia, 14-16 martie 2025. Lucrarea: *De dentro para fora: o perfil do leitor camiliano*.

Colocviul internațional ROMANIA CONTEXTA IV: HERANÇA E TRANSMISSÃO NAS LÍNGUAS E LITERATURAS ROMÂNICAS, desfășurat la Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca, 18-19 octombrie 2025. Lucrarea: *A ressemantização da dicotomia campo/cidade em Baiôa sem data para morrer, de Rui Couceiro*.

Colocviului internațional TRADIÇÃO E INOVAÇÃO NA CULTURA PORTUGUESA. 50 ANOS DE ESTUDOS LUSÓFONOS NA ROMÉLIA, desfășurat la Universitatea din București, 27-28 septembrie 2024. Lucrarea: *O imaginário citadino em Cesário Verde e no decadentismo romeno finissecular: uma análise comparativa*.

Conferința online FRADIQUE MENDES: UM HETERÓNIMO ITINERANTE EM BUSCA DO MODERNISMO, găzduită de Centro de Estudos Mirandinos (CEM) din Portugalia, 10 februarie 2023.

Colocviul internațional ROMANIA CONTEXTA III: EXCESSO E ABUSO NAS LÍNGUAS E LITERATURA ROMÂNICAS, desfășurat la Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca, 14-15 octombrie 2022. Lucrarea: *O jazz como potenciador do excesso na literatura portuguesa*.

Colocviul internațional ASIR 2021– CONVERGÊNCIAS E DIVERGÊNCIAS NO ESPAÇO IBERO-AMERICANO), desfășurat online în perioada 15-17 iulie 2021. Lucrarea: *Convergências e divergências na poesia de Vinicius de Moraes*.

Colocviul internațional COMUNICARE ȘI CULTURĂ ÎN ROMÂNIA EUROPEANĂ. MEMORIE-UITARE, ediția a IX-a, desfășurat online în perioada 11-12 iunie 2021. Lucrarea: *Vasco da Gama – navegando entre história, memória e literatura*.

Colocviul DIALOGUL CULTURILOR – ÎNTRE TRADIȚIE ȘI MODERNITATE, ediția a XXI-a, desfășurat online în perioada 21-22 mai 2021. Lucrarea: *România și Brazilia: „afinități elective”*.

Colocviul internațional ROMANIA CONTEXTA II: DESAPARECIMENTOS, APAGAMENTOS, ESQUECIMENTOS NAS LÍNGUAS E LITERATURAS ROMÂNICAS, desfășurat la Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca, 11-12 octombrie 2019. Lucrarea: *Desdobramento e apagamento na génese e evolução de Tiago Veiga*.

Colocviul internațional ROMANIA CONTEXTA: AUTORIDADE E AUTORIA NO DISCURSO, desfășurat la Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca, 13-14 octombrie 2017. Lucrarea: *Fradique Mendes: A saga da (in)visibilidade do autor*.

Colocviul internațional COMUNICARE ȘI CULTURĂ ÎN ROMÂNIA EUROPEANĂ. PERSONALITĂȚI, FENOMENE ȘI MOMENTE ÎN EVOLUȚIA SPAȚIULUI ROMANIC, desfășurat la Universitatea de Vest, Timișoara, 2-3 octombrie 2015. Lucrarea: *O "topos do indizível": Fradique Mendes e Fernando Pessoa*.

Colocviul internațional TEMPO, ESPAÇO E IDENTIDADE NA CULTURA PORTUGUESA. 40 ANOS DE ESTUDOS LUSÓFONOS NA ROMÉLIA, desfășurat la Universitatea București, 11-12 aprilie 2014. Lucrarea: *O Fradiquismo e a Síndrome do Livro Ausente*.

Organizare de conferințe:

Organizatoare, alături de Sérgio Guimarães de Sousa, directorul Casa de Camilo - Museu / Centro de Estudos, a colocviului internațional CAMILO CASTELO BRANCO: 200 ANOS DE MEMÓRIA VIVA, desfășurat la universitatea Babeș-Bolyai pe 26 și 27 septembrie 2025.

Coordonare cercuri studențești

Cercul de traduceri „Micaela Ghițescu”, anul universitar: 2024 – 2025. Organizarea mai multor ateliere de traduceri în cadrul cărora am analizat și am tălmăcit, împreună cu studenții, poezii portugheze din perioada medievală și de la începuturile Modernismului portughez.

Participare la/organizare de conferințe/evenimente / workshopuri / școli de vară / etc. cu mediul de afaceri si/sau pentru comunitate

Eveniment organizat de Centrul Cultural Brazilian cu ocazia Zilei Naționale a Braziliei, 2025. Link (sau alte date): <https://www.facebook.com/CentrulCulturalBrazilianCasaDoBrasil>. Am răspuns invitației de a participa la eveniment, contribuind la buna sa desfășurare printr-un scurt discurs și prin interpretarea, la voce și chitară, a câtorva melodii din repertoriul brazilian.

Festivalul Cărții pentru Copii, Cluj-Napoca, 2024, Link (sau alte date): https://copiibjc.bjc.ro/wp-content/uploads/2024/09/Program-Festival_2024.pdf. Prin muzică, lectură și jocuri am făcut posibil contactul participanților cu limba și cultura portugheză, oferindu-le, de asemenea, informații despre capitala Portugaliei.

Festivalul Cărții pentru Copii, 2023, Link (sau alte date): https://new.bjc.ro/wp-content/uploads/2023/09/Program_2023.pdf. Prin muzică, legende și jocuri am făcut posibil contactul participanților cu limba și cultura portugheză.

Festivalul Cărții pentru Copii, 2022, Link (sau alte date): https://www.bjc.ro/new/files/acasa/program_festivalul_cartii_copii_2022.pdf. Prin muzică, povești și jocuri am oferit participanților ocazia de a cunoaște limba și cultura portugheză.

Participare la/organizare de școli de vară cu activități academice dedicate elevilor

Seminar de cultură și civilizație portugheză în cadrul Junior Summer University, UBB, 2024, Link (sau alte date): <https://jsu.ro/>.

Seminar de cultură și civilizație portugheză în cadrul Junior Summer University, UBB, 2023, Link (sau alte date): <https://lett.ubbcluj.ro/osubb-junior-summer-university-3/>.

Realizări artistice: - solistă, timp de mai mulți ani, a formației Junetrip și a altor formații de jazz (Big Band GAIO), cu care a concertat și a înregistrat în numeroase rânduri.

Data

11.10.2025